

QUESTÕES METODOLÓGICAS DA EDIÇÃO CRÍTICA DE TEXTOS: USANDO O CHRYSOCOLLATE NA PRÁTICA

Marcos Alexandre dos Santos (UFMG)
m.alexandre.s@outlook.com

Prática desenvolvida há séculos, a edição de textos passou a caminhar lado a lado com as transformações tecnológicas. Se antes um processo como a comparação entre testemunhos para a produção de uma edição crítica era manual e trabalhosa, hoje, ainda que siga inerentemente penosa, passou a ser facilitada com o surgimento de ferramentas computacionais que, mesmo com suas limitações, auxiliam em subfases do processo. Um desses programas, chamado ChrysoCollate, foi desenvolvido pelo pesquisador Sébastien Moureau, da Universidade de Louvain, Bélgica, e fornece ferramentas que intencionam simplificar algumas etapas da produção de uma edição crítica: a colação, a edição e a geração do aparato crítico. Tais recursos foram colocados à prova no momento da produção da edição crítica do tratado religioso em português medieval Espelho da Cruz, feita com base nos dois testemunhos remanescentes da tradição portuguesa desse texto (os códices alcobacenses 89 e 221). Com isso, foram avaliadas as possibilidades de aplicação dos recursos gerais e específicos do ChrysoCollate nessa atividade e a forma como eles podem ser aproveitados e melhorados dentro da Crítica Textual, especialmente para trabalhos em língua portuguesa.

Palavras-chave:

ChrysoCollate. Edição crítica. Espelho da Cruz.